Porównanie tłumaczeń Psalmów 86:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzywam Cię w dniu mojej niedoli, Bo mnie wysłuchujesz\* –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzywam Cię w dniu mojej niedoli, Bo mnie wysłuchujesz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wzywam cię w dniu mego ucisku, bo *ty* mnie wysłuchasz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wzywam cię w dzień ucisku mego; bo mię ty wysłuchasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W dzień ucisku mego wołałem do ciebie, boś wysłuchał mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wołam do Ciebie w dniu mego utrapienia, bo Ty mnie wysłuchujesz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W dniu mej niedoli wzywam cię, Bo mię wysłuchujesz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wołam do Ciebie w dniu utrapienia, bo mnie wysłuchasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dniu utrapienia wołam do Ciebie, bo Ty mnie wysłuchasz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W dzień mego utrapienia wołam do Ciebie, a Ty mnie wysłuchasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В тобі помешкання як (помешкання) тих всіх, що веселяться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wzywam Cię w dzień mojej niedoli, gdyż Ty mi odpowiesz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W dniu swej udręki zawołam do ciebie, bo ty mi odpowiesz. |

1. 1) <x>230 50:15</x> [↑](#footnote-ref-2)